

Đố Vui các bạn Bài số 40

*



* Phần Câu hỏi :

Câu số 1 : 11/- Đọc Báo in, Báo điện tử, ta hay thấy nói đến ba cái cơ quan, cái hãng truyền thông của Huê Kỳ như UPI , AP , NBC , ABC , CBS... Vậy chớ, bà con mình, các Cô, các Cậu rành tiếng Anh, có ai nhớ mấy cái cơ quan truyền thông đó viết ra chữ đằng hoàng, đầy đủ thì nó ra làm sao không ? Viết giùm cho bà con coi với !

12/- Câu này mà đố mấy Cô, mấy Cậu rành tiếng Mỹ coi bộ thích hợp hơn à ! Chạy tùm lum đi hỏi là không có được nghe ! Người **Mỹ** và người **Anh** sai những chữ - **Traveling salesman , Supermarket, Billion** với ý nghĩa khác nhau chút chút ra làm sao ? Nói sơ sơ cho bà con nghe thử coi !

Câu số 2 : 21/- Bà con phe ta lái xe khi trời mưa lớn hay buổi sáng trời lạnh, kính xe bị mờ, phải vạy heat cho tan mù mờ và vạy quạt hơi cho tan sương mù, nhưng phải chờ lâu quá, sốt ruột. Vậy có lắm người hỏi : gặp trường hợp đó, có cách nào cho mau lẹ hơn không ? – Cái này coi bộ phải chạy đi hỏi lung tung mới được chớ. Đâu có dễ dàng à....

22/- Cu Tí, học sinh lớp Một đi học về, vẻ mặt buồn thiu, tức là buồn...hiu hắt, buồn dễ sợ (*extremely sad*). Ông Bố hỏi : sao buồn quá vậy, hả con ? – Con bị điểm 0 môn toán. – Sao lại bị điểm 0 ? – Cô Giáo hỏi con : $2 + 2$ là mấy ? Con trả lời bằng 4. – Thế thì đúng quá rồi, còn chi nữa ? – Cô Giáo lại hỏi con : 2×2 là mấy ? – Ông Bố nói nhanh : thế thì có khác chớ gì đâu ? Đến đây, xin hỏi bà con : Cu Tí trả lời làm sao ? Kết quả đi tới đâu ?

Câu số 3 : Đề đỏi món...nhậu, bây giờ ta chơi sang cái màn...Câu đố dân gian (*popular riddles*) mà ngày xưa, ngày xưa, ở làng xóm, thôn xã, bà con ta hay đố nhau trong những dịp làm ăn từng nhóm, như làm nơi đồng ruộng, làm mùa gặt, thu lượm hoa trái này nọ tại sân nhà cho vui vẻ đó. Nghe cho kỹ đây nè!

31- Anh ngồi đâu em cũng ngồi hầu

Yêu em anh mới mớm trầu cho em. - Là cái gì ?

32- Ao tròn vành vạnh

Nước lạnh như tiền

Con gái như tiên

Trần mình xuống lội.

- Là cái gì ?

33- Bằng cái lá tre, ngo ngoe dưới nước

- Là con gì ?

34- Bằng một bước mà bước không qua.

- Là cái gì ?

35- Bằng trang cái nón,

Cả bọn được nhờ.

- Là cái gì ?

(*Coi phần trả lời nơi trang*)



* Phần trả lời :

Câu số 1 : 11/- Câu hỏi là : Đọc Báo in, Báo điện tử, ta hay thấy nói đến ba cái cơ quan, cái hãng truyền thông của Huê Kỳ như UPI , AP , NBC , ABC , CBS... Vậy chớ, bà con mình, các Cô, các Cậu rành tiếng Anh, có ai nhớ mấy cái cơ quan truyền thông đó viết ra chữ đằng hoàng, thì ...tên đầy đủ của nó ra làm sao không ? Viết giùm xem nó ra làm sao ? – Cái vụ này coi bộ khó nhớ dù là có đọc qua rồi đấy nghe ! Thôi, thế thì chỉ còn cách...bấm phone hỏi ông Chủ mansion nhà báo chuyên nghiệp...Đấy rồi :

UPI : United Press International . - **AP** : Associated Press. - **NBC** : National Broadcasting Company .

ABC : American Broadcasting Company . – **CBS** : Columbia Broadcasting System. Đúng chưa ? **Đúng !**

12/- Người Mỹ và người Anh mà lại sai chữ nghĩa khác nhau như vậy sao ? Khác chớ ! Ngôn ngữ truyền thống khác nhau rõ ràng, cả chữ viết, cách đọc, văn phạm cũng khác nhau vô số. Có điều, sau này, người ta đã cố gắng điều chỉnh cho bớt rắc rối lồi thoi cho đỡ...tôn thọ một chút...

- Người Mỹ sai chữ : **traveling salesman** thì người Anh sai : **Commercial traveller** , khi nói về... Người đi chào hàng, quảng cáo, mời thiên hạ mua món hàng này, hàng nọ, thường là ...hàng, là sản phẩm mới ra lò. Chú ý chỗ này : chữ **traveling** và **traveller** ở trên có điều hơi đặc biệt là : viết **1 mẫu tự l hay 2 cũng được**, mặc dầu cái vắn đầu tiên được đọc mạnh hơn, tức là nhấn giọng rõ hơn.

- Người Mỹ xài : **Supermarket** , người Anh sai : **Self - service shop** khi nói về cái cửa hàng, cửa tiệm, cái chợ to...tổ chảng, khách hàng tự phục vụ theo cái kiểu...đẩy cái xe (**shopping-cart**) đi lòng vòng, loanh quanh, thấy món hàng nào ưng ý thì lượm, bỏ vô xe...Khi đủ rồi thì đẩy xe đến chỗ tính tiền mà...cà thẻ, mà móc tiền mặt ra thanh toán theo cái hóa đơn tính tiền của họ. Ở Chợ...Bến Thành Sài Gòn chẳng hạn, là không có cái màn như thế này... Muốn mua món hàng nào là mình lựa chọn, cầm lên hỏi người bán hàng...giá bao nhiêu ? Người bán nói...nửa triệu ! Người mua cò cưa...300 ngàn ! Người bán...trợn mắt : 300 ngàn thì đi chỗ khác mà mua ! Việt Kiều chi mà...cà chớn vậy ! Mình không mua bỏ đi. Người bán la to...này này ! Ông Việt kiều quay lại : sao bán hả ? – Trả 400 ngàn đi ! – Thôi chi trả 300 ngàn thôi ! – Không được , không đủ vốn ! – Ông Việt kiều lại bỏ đi thì nghe thấy người bán ca bản nhạc của ông nhạc sĩ nào đó, quên mất tiêu rồi ...Bố khỉ ! Việt kiều Việt kiếc chi mà...kiết dễ sợ ! Chắc ở bên Mỹ lại làm ba cái gióp...cu-li, nhưng về Việt Nam đi kiếm bò nhí, lại cứ thích nỏ ùng ùng là ta đây...kỹ sư, bác sĩ, đại gia như...Bill Gates, như tỉ phú Donald Trump mới đắc cử Tổng Thống Mỹ thứ 45...không hà....

- Người Mỹ sai : **Billion** = 1 tỉ = **1 ngàn triệu**, thì người Anh khi nói 1 ngàn triệu, lại sai **Milliard**, bởi vì người Anh sai chữ Billion với cái nghĩa khác, là **1 triệu triệu** lận . Trời ! Mệt quá ! Không biết bây giờ, thời buổi...siêu nguyên tử, máy bay không cần người lái, xe hơi chẳng cần tài xế, con người lên cung trăng nhậu chơi với chú Cuội,, thoải mái vô tư, và nhiều thứ...kinh hoàng dễ sợ khác nữa...thì liệu người Mỹ, người Anh đã xí xóa đi được bao nhiêu cái khác biệt lằm cằm về ngôn ngữ rồi. Chớ lằm khi nghĩ sợ quá trời, lộn phèo 1 cái về tiền bạc là...oánh nhau, rút súng bắn nhau tung bùng hoa lá, bẻ đầu như chơi hà....

Câu số 2 : 21/- Bà con phe ta lái xe khi trời mưa lớn hay buổi sáng trời lạnh, kiếng xe bị mờ, phải vận heat cho tan



mù mờ và vận quạt hơi cho tan sương mù, nhưng **phải chờ lâu quá, sốt ruột**. Vậy có người hỏi : gặp trường hợp đó, có cách nào cho mau lẹ hơn không ? - Kê ra thì có nhiều cách, tùy ý thích mỗi cá nhân. Có điều là kinh nghiệm của những dân...lái xế chuyên nghiệp phổ biến trên báo chí thì: Tới tiệm bán phụ tùng xe hơi, hỏi mua lọ, tức chai nhỏ,lớn cỡ bằng vài ngón tay kẹp lại, có tên là “ RAIN - X “ giá bán chừng vài Mỹ kim, thứ lớn thì mắc hơn 1 chút, dùng lâu lắm mới hết. **Cách dùng** : lau kính xe cho sạch, để khô, nhỏ vài giọt RAIN-X lên kính xe, lấy khăn giấy xoa vòng tròn cho thật mỏng ra. Thế là khi lái xe chạy, khỏi cần dùng quạt nước, nước mưa viên lại

thành từng hạt tròn, lăn ngược lên phía trần xe. Kính xe luôn trong suốt, thấy đường đi dễ dàng. Sau khi đã lau, xoa RAIN-X như vậy rồi, buổi sáng kính xe bị sương mù bám vào, ta chỉ cần bật cho cái gạt nước, gạt 1 lần thôi là kính trong veo, khỏi cần gạt tiếp trong khi lái xe chạy. Trong 1 thời gian khá lâu mới cần xoa RAIN-X lần khác tiếp theo.

22/- Cu Tí, học sinh lớp Một đi học về, về mặt buồn thiu, tức là buồn...hiu hắt, buồn dễ sợ (*extremely sad*). Ông Bố hỏi : sao buồn quá vậy, hã con ? – Con bị điểm 0 môn toán. – Sao lại bị điểm 0 ? – Cô Giáo hỏi con : 2 + 2 là mấy ? Con trả lời bằng 4. – Thế thì đúng quá rồi, còn chi nữa ? – Cô Giáo lại hỏi con : bây giờ 2 x 2 là mấy ? – Ông Bố nói nhanh : thế thì có khác chớ gì đâu ? Đến đây, xin hỏi bà con : Cu Tí trả lời làm sao ? Kết quả đi tới đâu ? – Cu Tí trả lời : y chang như cách Bố nó nói : 2 + 2 là 4 , rồi 2 x 2 **thì có khác chớ gì đâu** , cũng là 4. Thế là Cô Giáo cho con điểm 0. Vậy mới tức chớ !!!



Câu số 3 : Để đổi món...nhậu, bây giờ ta chơi sang cái màn...Câu đố dân gian (*popular riddles*) mà ngày xưa, ngày xưa, ở làng xóm, thôn xã, bà con ta hay đố nhau trong những dịp làm ăn từng nhóm, như làm nơi đồng ruộng, làm mùa gặt, thu lượm hoa trái này nọ tại sân nhà cho vui về đó. Nghe cho kỹ đây nè!

Cái ồng nhỏ nó như thế này – Spittoon .-

31- Anh ngồi đâu em cũng ngồi hầu

Yêu em anh mới mớm trầu cho em. - Là cái gì ? - **Là cái ống nhổ** (*spittoon*) dùng cho các ông bà ngày xưa ăn trầu đó.

32- Ao tròn vành vạnh

Nước lạnh như tiên

Con gái như tiên

Trần mình xuống lội.

- Là cái gì ? – **Là bánh trôi nước** (*floating cake*).

33- Bằng cái lá tre, ngo ngoe dưới nước

- Là con gì ? – **Là con đĩa** (*bloodsucker*)

34- Bằng một bước mà bước không qua.

- Là cái gì ? - **Là cái bóng** (*shadow*).

35- Bằng trang cái nón,

Cả bọn được nhờ.

- Là cái gì ? - **Là cái nồi cơm** (*rice cooker*).

Mệt chưa bà con ? Nghỉ giải lao, mai một ta màn tiếp ! Ô Kê !

Lão Phan